

La Farce du Cuvier

ÉDITIONS DU MÉNESTREL

LA

Farce du Cuvier

DEUX ACTES

PAROLES DE

MAURICE LÉNA

MUSIQUE DE

GABRIEL DUPONT

PARTITION PIANO ET CHANT, PRIX NET : 12 FRANCS

PARIS

AU MÉNESTREL - 2^{bis}, rue Vivienne - HEUGEL & C^{ie}

ÉDITEURS-PROPRIÉTAIRES POUR TOUTS PAYS

Tous droits de Reproduction, de Traduction et de Représentation réservés en tous pays, y compris
la Suède, la Norvège et le Danemark

Pour tout ce qui concerne les représentations de
la Farce du Cuvier, location de la partition et des parties
d'orchestre, des parties de chœurs, de la mise en scène,
des dessins des décors et des costumes, s'adresser exclusi-
vement à MM. HEUGEL et C^{ie}, *Au Ménestrel*, 2 bis, rue
Vivienne, Paris, seuls éditeurs-propriétaires pour tous pays.

Les représentations au piano sont formellement interdites.

LA

Farce du Cuvier

Représentée pour la première fois au Théâtre Royal de la Monnaie de Bruxelles
LE MARS 1912

Sous la direction de MM. KUFFERATH et GUIDÉ

DISTRIBUTION

Personnages	Artistes
JAQUINOT. . . Baryton.	M. L. PONZIO.
PÉRINETTE. . . Soprano.	M ^{mes} M. SYMIANE.
JAQUETTE. . . Mezzo-Soprano.	CLAIRE FRICHÉ.
1 ^{re} COMMÈRE.	GIANINI.
2 ^e COMMÈRE.	DIGNAT.
ALIZON.	CALLEMIEN.

COMMÈRES, LAVANDIÈRES, FILLES, VOISINES,
HOTTEUX, GARÇONS, MARIS, VOISINS, etc.

La scène se passe à Saint-Denis à la fin du XV^e siècle ou au commencement du XVI^e siècle

- 1^{er} ACTE : Une Chambre de maison basse
2^e — L'Intérieur d'une petite cour

Chef d'orchestre : M. OTTO LOHSE
Chef des chœurs : M. G. STEVENIERS - Régisseur général : M. MERLE-FOREST

Décors de M. J. DELESCLUZE



TABLE

	Pages
OUVERTURE	I
ACTE I	
JACQUINOT : <i>Tape le cuir, pousse l'âlène</i>	13
JACQUINOT : <i>La femme ne vaut pas une empeigne pourrie</i>	16
CHŒURS, ronde lointaine : <i>Ah! Ah! Ça ne va pas</i>	21
PÉRINETTE, au lointain : <i>Mon pèr' m'a mariée</i>	21
JACQUINOT : <i>Et pendant que Madame, à la danse, toujours chante</i>	23
JACQUINOT, PÉRINETTE : <i>Bonjour, ma femme. — Bonjour</i>	28
PÉRINETTE : <i>Jésus! regarde un peu la commère Aliçon. — C'est d'abord le corsage</i>	37
JACQUINOT, PÉRINETTE : <i>En somme, il est vieux. — Il est riche</i>	45
JAQUETTE : <i>Très bien, ma fille, je vous approuve</i>	49
JAQUETTE, <i>trioso</i> : <i>Je sais que ma tendresse</i>	54
JAQUETTE, PÉRINETTE, JACQUINOT, <i>trio</i> du Règlement : <i>Article premier, il est court</i>	67
JACQUINOT : <i>Que dis-tu, Merlot? — L'entendez-vous qui me raille</i>	90
INTERMÈDE PASTORAL	101
ACTE II	
LES COMMÈRES : <i>Plic, Ploc, coule ma lessive. — Lavandière, bats ton linge</i>	109
LES COMMÈRES, vieille chanson à deux voix : <i>Ce vieux bonnet à triste mèche</i>	116
JAQUETTE : <i>Voyons, Jaquinot, du cœur à l'ouvrage</i>	125
LES COMMÈRES : <i>Frotte, frotte, guenillon</i>	128
LES HOTTEUX : <i>Haut les sabots!</i>	134
PÉRINETTE, JACQUINOT : <i>Quand il vous plaira?</i>	145
PÉRINETTE, JACQUINOT : <i>Jaquinot, à l'aide</i>	151

	Pages
JAQUINOT : <i>A sa femme obéir toujours</i>	154
JAQUINOT, PÉRINETTE : <i>Quand la bachelette s'en va-t-elle au bois</i>	160
PÉRINETTE, JAQUINOT : <i>Un soir de gai printemps</i>	162
JAQUETTE : <i>Que vois-je, Dieu puissant!</i>	180
JAQUINOT : <i>Le voilà bien le cuvier de famille! — J'ai deux femni' à vendre</i>	184
JAQUINOT : <i>Venez, les maris et les femmes!</i>	189
LES VOISINS : <i>L'étrange affaire</i>	192
JAQUINOT : <i>Écoutez ma leçon</i>	193
LA FOULE : <i>Venons, les voisins, venons tous</i>	197
PÉRINETTE, JAQUETTE, LA FOULE : <i>O benoîte Marie, voyez notre douleur</i>	201
JAQUINOT, LES MARIS : <i>Je lève l'étendard de notre délivrance</i>	203
LES GARÇONS : <i>Vive la femme et vive l'amour!</i>	205
LES COMMÈRES : <i>Vive la femme!</i>	210
PÉRINETTE, JAQUETTE : <i>O Sainte Vierge! O secourable Vierge!</i>	220
PÉRINETTE, LES COMMÈRES : <i>O laderi lonla. — Mon père m'a mariée</i>	223
JAQUINOT : <i>Pardon! A ma femme d'abord je demande pardon</i>	227



LA FARCE DU CUVIER

Paroles
de
Maurice LÉNA.

Musique
de
Gabriel DUPONT.

OUVERTURE

Animé et joyeux.
(♩ = 132)

PIANO.

f

ff (léger et bien rythmé)

dim.

5,540

5,105. AU MÉNESTREL, 2^{bis}, Rue Vivienne.COPYRIGHT BY HEUGEL & C^{ie} 1912Paris, HEUGEL & C^{ie}, Editeurs.



clair et léger.

p *sf* *p*

p *mf*

bien rythmé. *p*

p

p

The musical score consists of five systems of staves. The first system is a grand staff (treble and bass clef) with a piano accompaniment. The right hand features a complex melodic line with many beamed sixteenth notes and a trill marked 'tr.' with a fermata. The left hand provides a steady bass line. A 'cresc.' (crescendo) marking is present. The second system continues the piano accompaniment with similar rhythmic patterns. The third system introduces a timpani part, indicated by a 'Timb.' marking and a dynamic of 'ff' (fortissimo). The piano part continues with a melodic line. The fourth system shows the piano part with a dynamic of 'mf' (mezzo-forte) and the timpani part with a dynamic of 'p' (piano). The fifth system continues the piano accompaniment. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, beams, and dynamic markings.

The musical score is written for piano and consists of five systems of staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, accidentals, and dynamic markings like *pp très légèrement* and *p*. The systems are connected by dashed lines with the number 8 above them, indicating repeat or continuation marks.

First system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff begins with a *mf* dynamic marking. The music consists of eighth and sixteenth notes, with some chords and slurs.

Second system of musical notation. The treble staff includes the instruction *Cédez.* above the staff. The music continues with various note values and slurs.

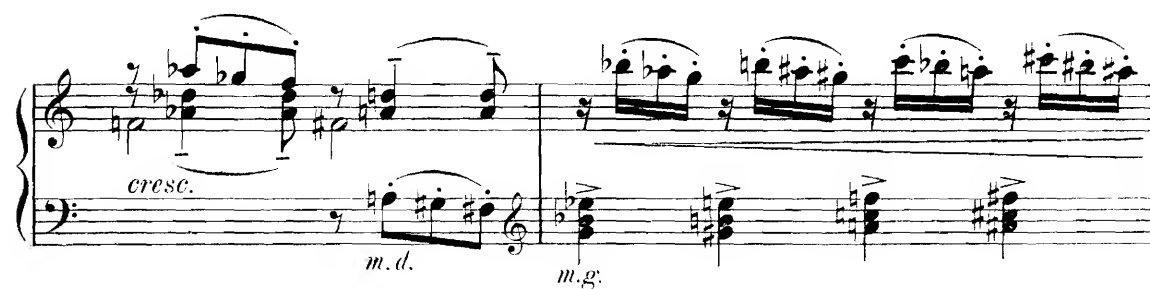
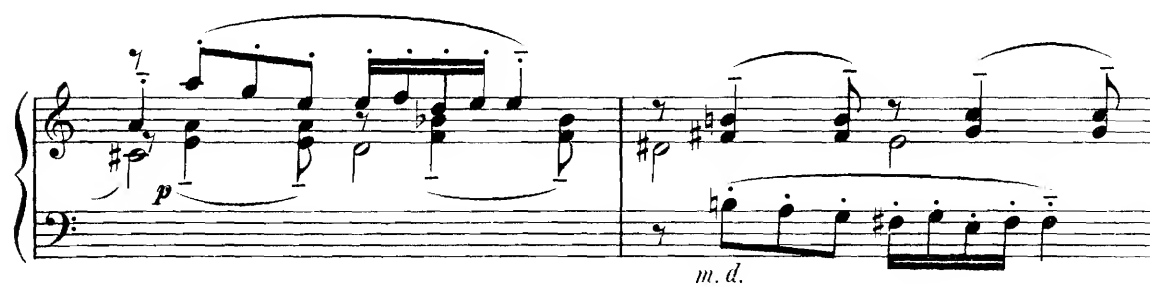
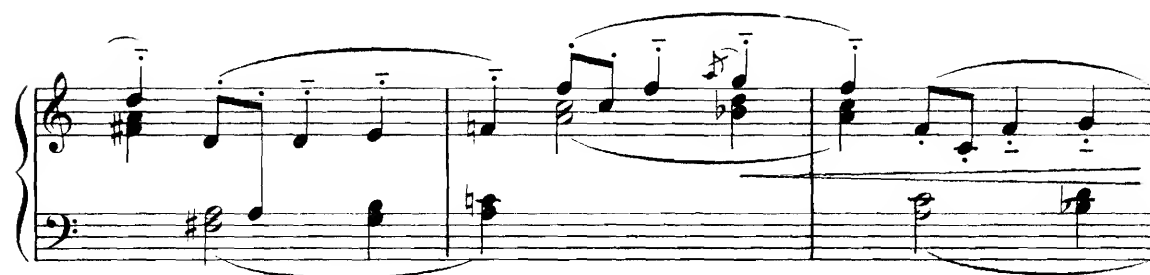
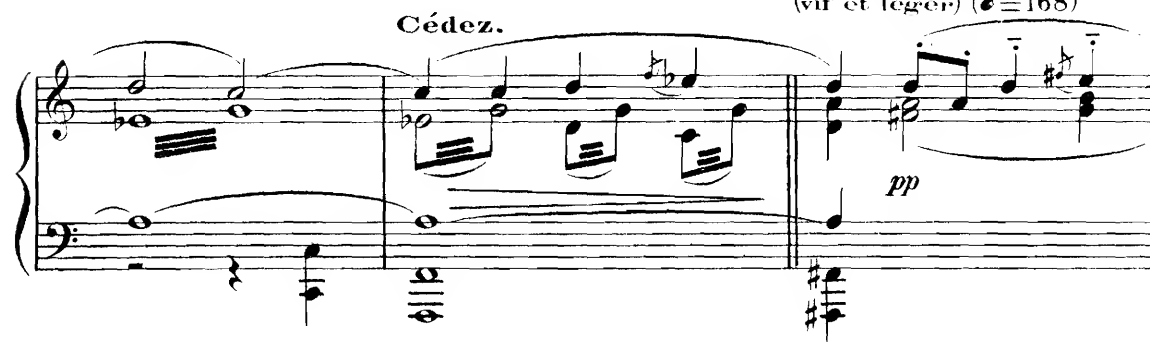
Third system of musical notation. The treble staff begins with the instruction *Au mouvt.* and *expressif.* above the staff. The music features a *p* dynamic marking and includes slurs and ties.

Fourth system of musical notation. The music continues with various note values and slurs, maintaining the expressive character.

Fifth system of musical notation. The music concludes with a *p* dynamic marking and includes slurs and ties.



Plus animé
(vif et léger) (♩=168)



En cédant un peu.

First system of the musical score. The piano part consists of two staves (treble and bass clef) with complex chordal textures and triplets. The timpani part is shown on a single staff with a few notes. The tempo/mood is indicated as 'En cédant un peu.'.

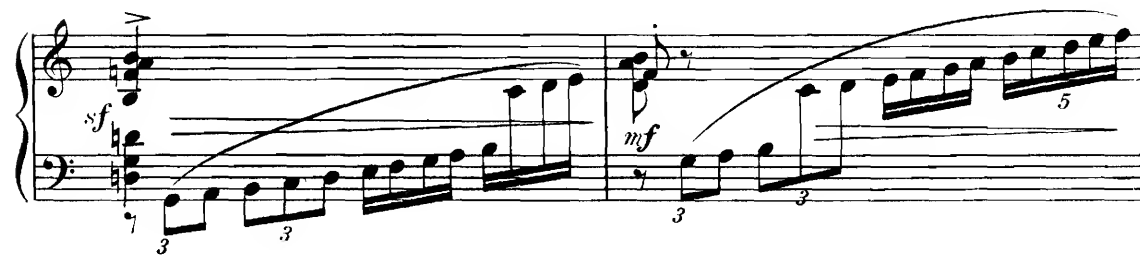
Second system of the musical score. The piano part continues with similar chordal textures. The timpani part has a few notes. The tempo/mood is indicated as 'En cédant un peu.'.

1^{re} Mouv^t (animé et joyeux) (♩ = 132)

Third system of the musical score. The piano part consists of two staves (treble and bass clef) with complex chordal textures and triplets. The timpani part is shown on a single staff with a few notes. The tempo/mood is indicated as '1^{re} Mouv^t (animé et joyeux) (♩ = 132)'.

Fourth system of the musical score. The piano part continues with similar chordal textures. The timpani part has a few notes. The tempo/mood is indicated as '1^{re} Mouv^t (animé et joyeux) (♩ = 132)'.

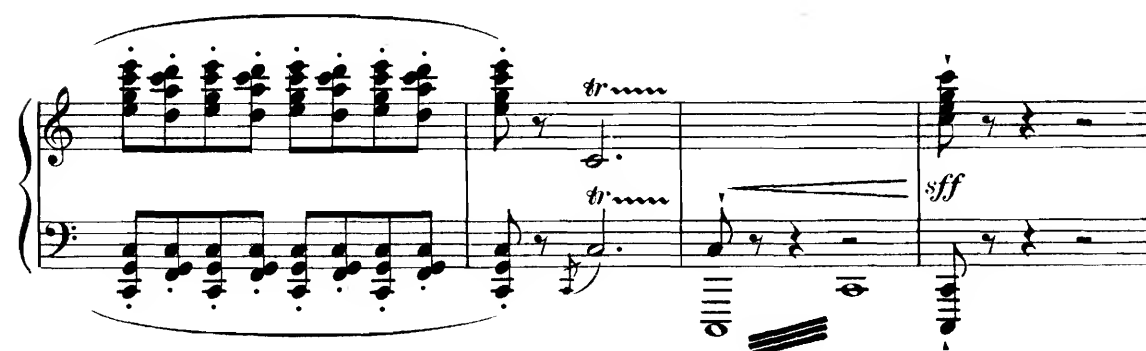
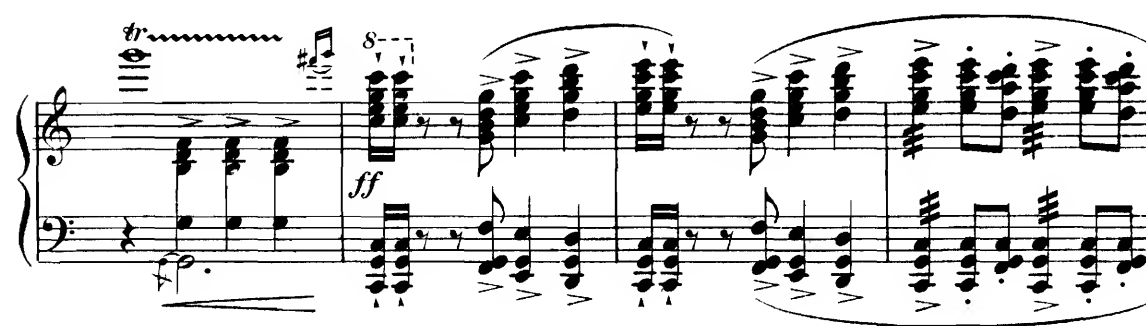
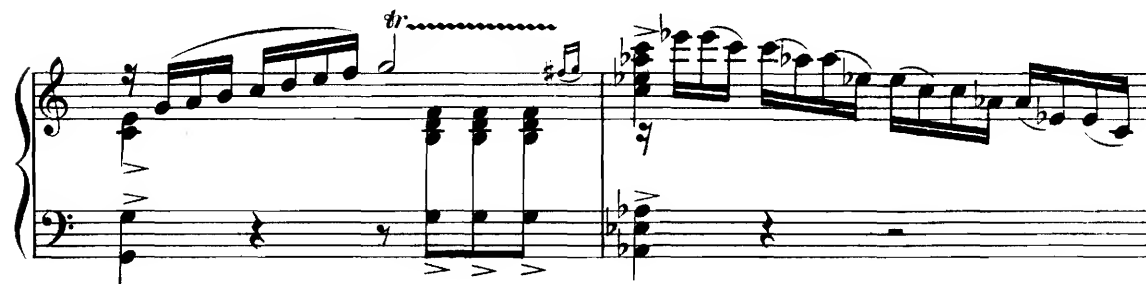
Fifth system of the musical score. The piano part continues with similar chordal textures. The timpani part has a few notes. The tempo/mood is indicated as '1^{re} Mouv^t (animé et joyeux) (♩ = 132)'.



Clair et Léger.



The musical score consists of five systems of piano notation. The first system begins with a tremolo (tr.) in the right hand and includes dynamics *mf* and *f*. The second system features a fortissimo (*ff*) dynamic. The third system includes the markings *più p*, *cresc.*, *poco*, and *a*. The fourth system includes *poco.* and *f*. The fifth system includes *sf*. The notation includes various chords, arpeggios, and melodic lines with slurs and accents.



ACTE I.

Une chambre de maison basse, avec fenêtre de côté, d'où l'on aperçoit les ormes de la place voisine. Au premier plan, l'établi du savetier Jaquinot, encombré d'outils et de "travail" commencé. Au dessus de l'établi, la cage traditionnelle où sautille un merle. Ailleurs, le fourneau, la huche, l'armoire, etc. La chambre est en désordre: un balai, divers ustensiles y traînent épars.

Modéré (sans lenteur) (♩ = 104)

PIANO.

mf

cresc.

(RIDEAU)

mf

f

(Coups de marteau)

Jaquinot est seul. Il besogne à l'établi, chantonnant sa chanson de travail et, parfois, la rythmant des coups de son marteau; il pourra aussi, par instants, la siffloter.

Cédez.

mf

p

Au mouv^t.
Jaquinot (librement)

f

Ta - pe le cuir, pous - se l'a - lè - ne, Ti - re - li, lon -

Au mouv^t.

J. - lai - ne, O - hé, sa - ve - tier, Ta - pe le cuir, pous - se l'a -

(Coup de marteau)

Un peu plus animé.

J. - lè - ne, Lon - lai - - ne...

Un peu plus animé. (♩ = 116)

p

(Se parlant à lui-même)

J. Ça n'est pas gai, le ma - ri - a - ge!

(Reprenant son travail)
1^{er} Mouvt. *mf* **Serrez.**

Ti-re - li, lon-lai - ne....

(Coups de marteau)

1^{er} Mouvt. *mf* **Serrez.**

(Avec un désespoir comique)
Un peu plus animé. *f* *mf* *3*

J'aurais bien dû rester gar- çon... On est bête à manger du

Un peu plus animé. *sf m.g.* *m.d.* *sf m.g.*

(Tapant avec rage sur la semelle)
Cédez. *ff* **1^{er} Mouvt.**

son!... O - - hé, sa-ve-tier, Fais donc ton métier...

(Coups de marteau)

Cédez. **1^{er} Mouvt.** *m.d.* *m.g.* *ff*

Un peu plus animé.

J. *p* Non, se mettre en mé -

Un peu plus animé.

mf *p*

mf **Cédez.** **1^{er} Mouvt**

- na - ge, Vraiment faut ê - tre fou...

(Coups de marteau)

mf **Cédez.** **1^{er} Mouvt** *p*

p **Animez un peu.** *mf*

Ta - pe le cuir, pousse l'a - lê - ne, Lon - lai - ne... Mieux

Animez un peu.

1^{er} Mouvt.

J. vault se met - tre corde au cou...

(Coups de marteau)

Cédez. **1^{er} Mouvt.**

mf

(Avec un soupir) *p*

Lon - lai - ne... lon - la.

(Il se lève d'un bond, dans **Librement**)

En animant beaucoup. *ff*

(Frappant de plus en plus fort)

La femme ne vaut

En animant beaucoup. **Librement.** *sf*

un accès de fureur comique) **Animé et léger.**

J. *pas une empei - gne pour - ri - e!... Le diable a fait la*
Animé et léger (♩ = 138)

J. *mienne assez gentille à voir, Mais, du ma -*

J. *-tin jusques au soir, La co - qui - ne chamaille et*

J. *eri - e... Et la Bel - le - Mère, une au - tre chan -*

En serrant. *sf*

J. son! Ah! quel en - fer, Sainte Mari - e!...

En serrant. *cresc.*

Un peu retenu. *mf*

J. J'aurais bien dû rester gar - çon!... J'étais joy -

Un peu retenu (♩ = 116)

ff *mf m.d.* *p*

J. - eux, alors, comme un pin - son, Et ba - vard au - tant qu'u - ne

(S'adressant à son merle) *mf*

J. pi - e, Ou bien que toi... Pas vrai, mer - lot?

J. *p*

Maintenant, mon pauvre co-co, Fi-ni de ri - -

J. *pp* **Retenu.**

- - re!

Retenu.

Plus lent. *mf*

La maison bien fe - nue! Au fourneau rien à fri - re, Rien!

Plus lent. (♩ = 88)

mf (lourdement)

(Trouvant un croûton de pain)

Animez un peu. *p*

Rien! Rien... Un croûton dans la hu - che, Et pour

Animez un peu. *pp*

Au mouv! (plus lent)

Serrez. *sf* *sf*

boi-re, la cruche... Di-re qu'on se marie a-fin de manger bien!

Serrez. **Au mouv! (plus lent)** *sf* *sf*

Il s'assied sur la huche. Tandis qu'il boit et mange en maugréant, on entend approcher au dehors une ronde joyeuse, accompagnée de musettes et de tambourins.

(Rires lointains)

Animé et joyeux (♩ = 138) *léger p*

pp (Dans la coulisse)

Tén. *(Effet assez lointain)* *p* Ah, ah,

Bas. *(Dans la coulisse)* *p* Ah, ah,

(Orch.) *p*

ah, ça ne va guère, Ah, ah, ah, ça ne va

ah, ça ne va guère, Ah, ah, ah, ça ne va

(La voix de Périnette de plus près)

Périnette.

f légèrement

Mon père, m'a ma - ri -

pas.

pas.

mf *tr.*

P.

- é - e A la Saint Ni - co - las, Il m'a don - né un

tr.

P. homme que mon cœur n'ai-me pas. Ah, ah, ah, ça ne va

Sop. *(légèrement)* Ah, ah, ah, ça ne va

Tén. *f* Ah, ah, ah, ça ne va

Bas.

P. guè-re, Ah, ah, ah, ça ne va pas!

guè-re, Ah, ah, ah, ça ne va pas, A la Saint Ni-co-

guè-re, Ah, ah, ah, ça ne va pas, A la Saint Ni-co-

las! à la Saint Ni-co-las!

las! à la Saint Ni-co-las!

à la Saint Ni-co-las!

9

Même mouv! animé.
Jaquinot.

Même mouv! animé.

mf (amer) Et pen-dant que ma-

ff *p*

-dame, à la dan-se tou-jours, Chan-te, et migno-te-

cresc. *poco* *a* *poco.*

6 6

En animant.

J. *sf* *tr.* *crêsc.* *poco a poco.*

- ment sous l'orme se dé - han - che, Le ma - ri, semaine et di -

En animant.

J. *ff* *tr.* *3* *ff* *ff* *f*

- man - che, Sans trêve à Pé - ta - bli, be - sogne nuit et jour... Tra -

Cédez. Mouvt du début de l'acte (un peu plus animé)

Cédez. Mouvt du début de l'acte (un peu plus animé)

J. *f* *ff*

-vail - le, bon - hom - me, Bê - te de som - me! Ah!

(Jetant à terre, avec rage, son croûton de pain)

Librement.

J. *sf* *più p* *3* *p*

Si j'empoigne un soir Mar - tin Bà - ton, Ma - da - me la chan -

Un peu plus animé.

Un peu plus animé (♩ = 126)

fpp

(En portant la voix) **En serrant beaucoup.**

J. *sf* *mf*
 - teu - - se, On vous fe - ra, je pen-se, haus-ser la voix d'un

En serrant beaucoup.

mf

J. *f* *sf* **Très modéré.**
 ton, Et danser, mi-gnonne dan-seu-se!...

Très modéré.
 (♩ = 72)

sf *p*

(se résignant) *p*

J. *p*
 Mais non... mais non... Pati-en-ce!

mf *p* *pp*

Animez un peu.

J. *p*
 Mieux vaut dou-ceur que vio-len-ce.

Animez un peu.

p *sf*

(Il revient à l'établi
et reprend son travail) Retenez peu à peu.

p *p₃*

Moderato (sans lenteur)
Jaquinot.

p *pp*

Ta - pe le cuir, pousse Pa - lè-ne, Ti-re-li, lon - lai - ne,

Ta - pe le cuir, pousse Pa - lè-ne, Ti-re-li, lon - lai - ne!

On aperçoit, par la fenêtre ouverte, quelques têtes rieuses de

Lon - lai...

filles et de garçons, quelques gestes d'adieu. La ronde,

mf
Ah! se mettre en mé - na - ge!...

(Dans la coulisse)
p

ensuite, repart, et va s'éloignant, puis se perdant au lointain.

mf
Ça n'est pas gai, le ma - ri - a - ge!...

(En s'éloignant)
dim.

poco a poco

*(Entrée de Périnette.)***En serrant - - - puis en retenant.**

Piano introduction for 'Entrée de Périnette'. The music is in G major, 2/4 time. It begins with a piano (*p*) dynamic, featuring a descending eighth-note scale in the right hand and a similar pattern in the left hand. The piece concludes with a forte (*sf*) dynamic, showing a more active eighth-note pattern.

*(Manège coquet, regard au miroir, etc.)***Assez animé et léger.**
Jaquinot. *(Très gracieux)*

Bon-jour, ma fem - me.

Assez animé et léger ($\text{♩} = 132$)

First musical entry for Jaquinot. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics 'Bon-jour, ma fem - me.' The tempo is marked 'Assez animé et léger' with a tempo of 132 beats per minute. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more complex, syncopated pattern in the left hand.

*(Périnette ne daigne pas répondre)**(Plus gracieux encore)*

Second musical entry for Jaquinot. The vocal line begins with the word 'Bon -'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic patterns as the first entry, maintaining the 'Assez animé et léger' tempo.

Périnette.

(Sèchement)
p

First musical entry for Périnette. The vocal line begins with the lyrics '- jour, m'a - mour.' The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more complex, syncopated pattern in the left hand. The tempo is marked 'Assez animé et léger' with a tempo of 132 beats per minute.

(Regard circulaire à la chambre, coups de pieds colériques à divers objets qui

P. *- jour!*

P. *trainent, haussements d'épaules)*
mf Charmant tau-dis, en vé-ri-té! C'est bien la pei-ne, Ma

mf *cresc.*

En animant. *sf*
 P. foi, Qu'à tout ranger i-ci la femme se démê-ne!

En animant. *sf*

Cédez. Plus lent.
 Jaquinot (Réprimant un mouvement de révolte)
p Te-nous-nous coi, Ça com-men-ce!

Cédez. Plus lent (♩ = 108)
p

Périnet (comme excédée, tombant sur un escabeau)

Dieu, quel é-poux! *(Pour éviter l'imminente querelle, il feint d'être*
p C'est le re-frain de sa ro-man-ce,

sf

tout entier à son ouvrage)

*(Périnet s'approchant, hostile)***Animé.**

Filons doux.

pp

Animé (♩ = 138)

p

Périnet.

Que fais-tu, Ja-qui-not, A-vec cet air pe-naud?

mf

Mais tu vois,

En serrant.

P. *mf*
C'est toujours le mè - me soulier, tu ne fais

J.
je travail - le.

En serrant.

Au mouvt.

P. *sf*
rien qui vail - le.

J. *p* (*A part*)
Soyez donc un fin sa - ve - tier!...

Au mouvt.

(*Autre silence inquiétant*)

J. *mf* (*Se risquant, timidement*)
Et... Pon a

Périnette. *mf (aigrement)*

Bien dan - sé!... mon usage Est-il donc par hasard de danser

J. bien dansé?...

En animant beaucoup. *f* *3* *3* *ff* **Au mouv!**

mal? Grossier personnage, Soit ani - mal!

J. *(conceiliant)* *mf* Tu ne m'as pas com -

En animant beaucoup. *f* *ff* **Au mouv!** *mf*

(le singeant) *mf* **En serrant.** *(se montant)*

C'est que je suis trop bê - te. Bon, main - te - nant in - sul - tez - moi,

J. - pris. Tu ne m'as pas com - pris... Mais sur ma

En serrant. *cresc.*

Très animé.

P. *f* In - sul - tez donc, c'est vo - tre droit, In - sul - tez donc, c'est vo - tre

J. *f* tête, Mais sur mon à - me, sur ma tête, sur mon

Très animé.

(Comiquement pathétique)

Librement.

P. *sff* droit, In - sul - tez - moi, In - sul - tez - moi, *mf* je ne suis qu'une fem -

J. *sff* à - me, sur ma tête, sur mon à - me!

Librement.

(A Jaquinot qui s'approche pour la calmer)

Modéré.

P. *p* - me! Laissez... Butor!

J. *mf* Voyons... Là, calme-toi, Calme-toi, je t'en

Modéré (♩ = 88)

*(De nouveau tombant assise comme accablée)***En animant un peu.**

P. *mf* *>* Ah! quel en-fer, Sainte - Mari - e!

J. *p* pri - e.

En animant un peu.

mf *tr*

P. *f* Ah! Pourtant, j'y mets du mien; Labo-ri - euse, at-tentive à te

f *tr*

Plus animé.

P. *pp* plai - re, Dou - ce, bon - ne, ex-em-plai - re...

Plus animé ($\text{♩} = 112$) *pp*

Cédez.

p

Un peu plus modéré.
Périnet (Se rapprochant, douceuse)

mf

Mais a-vec toi, tout ça ne sert de rien.

Un peu plus modéré (♩=100)

mf expressif.

P. *sf*

Il vaut mieux que je meu-re, Hélas!

J. *mf*

Pé-ri-net - - te...

sf

(Une larme, fausse)

En cédant un peu.

P. *p*

Je pleu - re!

J. *mf*

Périnet - te!...

p (Emu)

Ne pleure pas,

En cédant un peu.

mf

expressif.

J. *mf* *p*

Tu sais bien que je t'ai - me, et que mon cœur est ten - dre.

Périnette (*Se levant, pathétique*)

mf *p*

Non, tu ne sais pas me com - pren - dre!

Assez animé (*librement*). *p* *pp* (*légèrement*)

P. Un seul ex - em - ple; tiens, ce - ci... Je ne suis

Assez animé (*librement*). *p* *pp*

P. *p* *mf*

pas. Dieu merci, Coquette, J'ai d'autres soucis! Mais un peu de toi -

pp *p*

P. *sf* *mf* *p*
 -let - te, Pour te faire honneur, tu m'entends, J'aimerais bien

P. *pp* **Cédez un peu.**
 ça, pourtant!
Jaquinot. *mf*
 Eh! bien, la tienne est gentil - let - te.

Cédez un peu.

(S'exclamant)
Très animé. *sff* *mf*
 Jé - sus!... re - garde un peu la commère A - li - zon: Beaux a -

Très animé (♩ = 132)
sff *mf*

Su bassa...

P. *dim.*
 -tours, fins bijoux, elle a tout à foi - son, Et ce soir encore, à la danse, — Il

dim.

En retenant.

P. fal - lait voir cette é - lé - gan - cel... J'en au - rais bien pleu -

En retenant.

8

Au mouv!. **Animé et léger.**

P. - ré...

Au mouv!. **Animé et léger.** (♩ = 112)

3 (coniquement expressif)

pp

8

(légèrement)

P. C'est d'a - bord le cor - sage, Un a - mour de cor -

(Se baisant les doigts)

P. - sa - ge En ve - lours bleu, Dé - li - ci -

(Complétant)

P. *f*
 eux! N'ou-bli-ons pas

P. des la-cets rouge-feu, La robe, ah, mes a-

P. *mf* *p*
 mis, gro-seil-le! et sur la han-che, Ru-bans de soie et

P. *f* Cédez un peu.
 d'or a-vec trous-soir d'ar-gent.

Cédez un peu.

Au mouv!.
p
 Tout sim - ple - ment... Ra - vis - sant!

Au mouv!.
pp

*(Après réflexion,
très gravement)* **Plus lent.** *f* *(Au comble de
l'enthousiasme)* *p* **Librement.**

J'ai - merais moins la for - me de la man - che... Mais les poi -

Plus lent. **Librement.** *p*

Au mouv!.

-gnets jo - lis aux re - flets si changeants De moi - re

Au mouv!.

pp *(Souriant)*

ver - te!... La gor - ge - ret - te, ma foi, Très ou -

Cédez un peu. *Au mouv^t (et en ani-
mf*

P. *ver - te!... Bah! quand on a de quoi!*

Cédez un peu. *Au mouv^t (et en ani-
mf*

mant un peu).

P. *La col - le - ret - te, La che - mi - set - te,*

mant un peu).

P. *Den - tel - le fi - ne, li - non fin, Et pour chaus -*

P. *-sure en - fin Des pa - tins, bon - ne Vier - -*

En cédant.

P. *più p* *3*
 ge! en - tends - tu, des pa - tins de sa - tin!

En cédant.
dim.

Retenu.
 Jaquinot (*A part*)
mf
 Cette A - li - zon m'a l'air d'u - ne fran - che ca - tin.

Retenu.
sfp

Plus lent.
 Périnette (*Pleurnichant*)
p
 Tan - dis que moi... re - gar - dez ces hail - lons.

Plus lent (♩ = 92)
p

P. *3*
 Ro - be de bou - ra - can, cor - sa - ge d'é - ta - mi - ne...

P. Cédez.

J'ai vrai-ment bel-le mi-ne. Pau-vre Cen-dril-

Cédez.

P. 1^{er} mouv^t.

-lon! Dieu sait pour-tant qu'A-li-

J. Jaquinot. (Conciliant)

Voy-ons, — voy-ons, voy- — ons!

1^{er} mouv^t.

P. —zon n'est point bel-le! Entre elle Et moi Pas de

J.

(Aguichante)

P. *f* com - pa - rai - son, je crois... *mf* Ne dis pas

P. non!... *f* Mais son ma - ri l'a - do -

Sans retenir.

P. re. Ah! quel ma - ri! Voi - là vrai - ment la femme heu -

Sans retenir.

Au mouvt.

P. reuse, ah, quel ma - ri, ah, quel ma - ri!

Cédez un peu.

f

P. *f* Quel bon é -

Jaquinot. *mf* Le pauvre hom - me!

P. *Serrez.* - poux!

Serrez. *ff*

P. *Très modéré.* *p* Il est ri - che!

Jaquinot. *f* En somme Il est vieux, Et bien

Très modéré (♩=84)

(Les yeux au ciel)
Au mouv^t.
p

Serrez.

P. *mf* Il est ri - che! C'est le ma -

J. (Feignant de boiter) *sff*
laid, Et ban - cal, et go - di - che.

Serrez. **Au mouv^t.** *sff*

(Marchant sur Jaquinot)
En animant beaucoup.

P. *f* - ri qu'il me fallait; Tandis que vous, *mf* Mar -

J. *mf* Bon, la roman - ce!

En animant beaucoup. *f* *più p*

Serrez. *sf*

P. - quis de Bour - se - Plate et Roi des Sans - le - Sou,

Serrez.

sff **Très retenu.** *(D'une voix altérée de sanglots)*
Lent. *f*

P. Em-peur des Grigous! Non, tout ce que j'en -

Jaquinot. *mf*
 Ça recom-men-ce!

Très retenu. **Lent** (♩ = 66) *mf*
sf *fp*

P. -du - re! Quelle tor-tu - re! C'est trop souf-frir, - Mieux vaut mou-rir, -

J. *(Conciliant)* *p* Pé-rinet - tel! *(Se montant)* *mf* Pé-rinet - te!

P. *p* Va, tu n'as pas de cœur... Hé-las!... que je suis donc... malheu -

J. *A part (à bout de patience)* *f* Ah! que n'ai-je u-ne tri - que!

(Elle se laisse tomber à terre; crise de nerfs)
Plus animé. *(Feignant de s'évanouir)*

P. *p* *Je meurs...*

J. *(Perdant la tête)*
f *3* *Jetourne en bourri - que.*

Plus animé (♩ = 96)

fp

(Il cherche à la ranimer en lui frappant dans les mains et retrouvera d'instinct le même rythme que quand il tapait le cuir)

J. *mf* *p* *Pé-ri-net - tel! Pé-ri-net - tel! Voyons, voyons...*

(En désespoir de cause, il court chercher la cruche) *(Il lui jette au visage quelques gouttes d'eau)*
Serrez. **Lent.**

J. **Lent (♩ = 66)**

Serrez. *pp* *3* *3* *sf*

Périnette, exaspérée, oublie son évanouissement et envoie une maîtresse gifle à Jaquinot.

Jaquette. *(Sur le seuil de la porte)* **ff**

Très bien, ma fil - le,

Serrez.

p *sf*

Librement. **Maestoso.** *(Elle entre à pas solennels.)* **ff**

Jevous approuve au nom de la fa - mil - le!

Jaquinot. *(S'effondrant)* **f**

La Belle - Mè - re!

Librement. **Maestoso** (♩ = 88) **ff**

sf

en parodie de Majesté justicière) **Périnette.** *(Dans les bras de sa mère)* **f**

Ma - man! Ma -

sf

(Elle sanglote)

P. *- man!*

Jaquette. *(Embrassant Périnette sur le front)*

Pauvre an - ge!

ff

ff

(Marchant sur Jaquinot, menaçante) **Plus animé.** *p*

Et vous, mon - sieur, mes compli -

Plus animé. (♩ = 120)

più p

mf

-ments, mes com - pliments... N'a - vez - vous point de hon - te, n'a - vez - vous

Jaquinot. *(Interloqué) mf*

Comment?

mf

Jtte *f*
point de hon-te, de hon-te? Oui, de hon - tel...

J. *(Akuri) f*
Comment? De hon - tel... Ah! c'est trop

Jtte
Mes com - pli-ments!... *(Prononcez du nez)*

J.
fort... Ah! c'est trop fort... et la mou-

J. *(à l'aise)* *f* *Au mouv! (et en animant encore)*
-tarde au nez Me mon - - te! Mais

mf *suivez* *p* *Au mouv! (et en animant encore)*

(Lui poussant le coude;
bas à son oreille)

Jaquette. **Retenu.** *f* **Revenez au mouv.** *mf* *p*

Mar-que d'amour, mon gen - dre! Il

J. *sf*

doigts marqués.

Retenu. **Revenez au mouv.** *p*

Jte
 faut sa - voir com - - pre!...
sf

Jte
 Non, je sais
 Jaquinot.
 Mais, é - cou - tez...
f
sf

Jte
 tout!
 Allargando.
 Allargando.

Arioso de Dame Jaquette.

Risolto, energico.

Jtte Je sais — que ma ten — dresse et que mes soins ja —

Risolto energico. (♩ = 120)

f

(lourdement)

Jtte — lous Ont fait de mon en — fant u — ne femme a — do —

Jtte — ra — — ble. Dou — ce comme un mou —

sf

sf

Jtte — ton, bon — ne comme le

sf

sf

più p

Jte pain, Et mé - nagère in - com - pa -

mf

Jte - ra - ble, Et mé - nagère in - com - pa - ra - ble.

f

Jte Et je sais bien aus - si

En serrant.

pp subito.

Jte qu'en vous donnant sa main, J'ai pris pour gen - dre, J'ai pris pour

En serrant.

pp subito.

Cédez.

f *tr*

Jte
gen - dre, J'ai pris pour gendre un mi - sé - ra -

mf *f* *Cédez.*

Au mouv!. *f* *p*

Jte
- ble!... Mi - sé - ra - ble, c'est bien le

Au mouv!. *p*

(Jaquinot d'un geste pileux, montre la cruche)

Ju
mot, Bulvant à ti - re - la - ri - got; La nuit,

mf

Jte
courant la gueu - se, c'est pro - bable, a - vec ces mi - nes de ca -

Alte

- got; Et tout le jour à ne rien

p

En animant peu à peu.

Alte

fai - re, Au bois de l'es - ca - beau Vis - sé par le der -

mf

En animant peu à peu.

Alte

- riè - re Dans la pos - tu - re d'un era -

sf

f

En serrant.

Alte

- paud; Bè - te comme un oi - son et plus laid qu'un ma -

sf

p

En serrant.

ff **Cédez.**

-got, Pa-taud, rus-taud et Wi-si - goth!

f **Cédez.**

ff

1^{re} Mouvt.

Jaquinot.

p

Tou - te la Ky - ri - el - le Des jo - lis noms d'oi - seau.

1^{re} Mouvt.

p

Périnette.

mf **Cédez.**

Le bel é - poux, le bel é - poux, Ah! vraiment, —

Jaquette.

mf **Cédez.**

Mi - sé - ra - -

mf

Tou - te la Ky - ri - el - le des jo - lis noms d'oi -

mf **Cédez.**

sf

Au mouvt (risoluto, energico)

R — pour u — ne Da — moi — sel — le!

Jt^{te} — ble! Mi — sé — ra — ble! Mais quoi! — C'est no — tre

Jt^{te} — seau! Tou — te la Ky — ri — el — le!

Au mouvt (risoluto, energico)

Jt^{te} sort, pau — vres et fai — bles fem — mes, De gé — mir sous le

f (lourdement)

Jte
 fouet de ces bourreaux in - fâ - mes,

Jte
 Ten - dres agneaux sans ta - che

Jte
 et tou-jours vic - ti - més!

(Avec des larmes dans la voix)
più p
 Jtte Ton pè - re ne m'a ja - mais ai - mé - e!
più p

mf
 Jtte Ton pè - re ne m'a ja - mais ai - mé - e!
mf

f
 Jtte Que le Diable ait son â - me,
f

En serrant.
pp subito.
 Jtte Et vienne enfin le jour où le Sexe op - pri - mé Con - tre
En serrant.
pp subito.

Jtte *f* *trmm trmm trmm*
 l'Homme - Ty-ran lè - ve - ra l'O - ri - flam -
mf *f*

(Et dans un transport de revendication féministe, elle brandit le plumeau)
Cédez.

Jtte *sff* **Au mouvt (risoluto, patetico)**
 - me, lè - ve - ra l'Ori-flam - me!
Cédez. *(suivez)* *ff* **Au mouvt (risoluto, patetico)**

ff

Très animé. *(Sur un ton péremptoire)*
 Jaquette. *mf*
 En at - ten - dant, c'est vous Qui pay - e - rez pour
Très animé. (♩ = 148) *sf* *p*

Jtte

tous, Car il faut en fi - nir... *sf*

Jaquinot. *mf* (A part)

Ja - qui - not, mon a -

Jtte

Al - lons, — qu'on se dé -

J. *p*

— mi, Te voi - là bien mis!

Jtte *p*

— mène! U - ne plume, un ca - hier, et plus vi - te, mon gars!

J. *mf* (Ahuri)

Bon Dieu, que d'a - ri -

J^{te} *mf* Une é - cri - toi - re *f* plei - - - ne!
 J. - as!
 (Piano accompaniment with trills and a five-finger scale in the right hand)

J^{te} *f* **En serrant.** (Elle l'assied violemment; puis lui met la plume dans
 Main - te - nant, sur cet es - ca - beau...
 J. *f* Que la fiè - vre l'em -
En serrant.
 (Piano accompaniment with chords and a bass line)

J^{te} *f* (la main) **Plus modéré.** *f* (Impérieuse)
 La plume aux doigts. Tout beau!
 J. *sff* (Se rebiffant)
 - poi - gue! Non, non, non, non, non!
Plus modéré.
 (Piano accompaniment with chords and a bass line)

mf **En cédant.**

Jtfe *mf* *(Intimidé)* Tout beau!

J. *mf* Oh! oh! *p* *(Se frottant)* Tudieu, la ru-de

En cédant.

mf

Très modéré. *(Solennelle)*

Jtfe *p* Dans l'in_té_rêt de ce mé - na - ge, Pour en

J. poi - gne!...

Très modéré (♩=88)

p

Un peu plus animé.

Jtfe garantir — la paix contre vous, Nous allons pré-ci - ser,

Un peu plus animé.

sf

Jtte

dans la rè - gle d'u - sa - ge Et par contrat for -

sf *p* *sf*

6

Jtte

Très retenu. **Très modéré.**

- mel, les Devoirs de l'E - poux. Ses droits?

Jaquinot.

f

Vous ou - bliez ses droits!

Très retenu. **Très modéré.**

sf *sff*

p

Périnette.

(D'une voix glapissante) *p*

Si -

Jtte

quelle in - solen - ce! Il n'en a point.

J.

mf

Mais... cependant...

p *sff*

Cédez.

P. *len - ce!...*

Jtte *p* Or donc, é - cri - vez!...

Cédez.

Trio du Règlement.

Presque lent.

Jtte *f* *più p* Ar - ti - cle pre - mier! Il est court Mais fondamen -

Presque lent (♩=72)

f *mf*

Serrez. *f* **Lent et majestueux.** *f*

Jtte - tal... Attenti-on... O - bé - ir à sa femme Tou -

Serrez. *sf* **Lent et majestueux.** *f*

Périnette. **En animant beaucoup.**

P. *p* (*En écho*)
Toujours!

Jtte *mf* (*Impérieuse*)
-jours! E_cri -

Jaquinot. (*Claquant des doigts*)
J. *mf*
Ah! mais par-don, je ré-cla - me

En animant beaucoup.

Très retenu.

P. *mf* *f*
E_crivez, é_crivez.

Jtte *f*
-vez, E_crivez.

J. (*Cédant*) *mf*
E_crivons.

Très retenu.

P. *p* Il faut qu'a - vec le jour pé -

P. *mf* - poux sus - dit s'é - veil - le, Et sans re -

P. *sf* - tard se lè - ve pres - te - ment.

Jaquinet.

mf (Ironique) Et pour - quoi si ma -

Cédez un peu. **Au mouvt.**

P. *p* Pour al - lu - mer le

J. *f* - tin, Ma - da - me la Mar - qui - se?

Cédez un peu. **Au mouvt.**

p

P. feu Et chauff - fer ma che - mi - se.

J. *f* Corps bieu! L'im - pu -

(Donnant un grand coup de poing sur la table et se croi - sant les bras)

Plus modéré.

J. *mf* - den - te sot - ti - sel... Je n'é - cris plus un mot.

Plus modéré.

En serrant. *mf* **Cédez.** *sf* **Très modéré.**

P. *E_cri-vez...* *E_crivez.*

Jaquette. *mf* *sf* *E_cri-vez...* *E_crivez.*

J. *mf* (*Cédant encore*) *E_crivons.* *J'é_cris; mais*

En serrant. **Cédez.** **Très modéré.**

mf

(*Périnette qui l'a entendu*) **En cédant.** *p* **Presque lent.**

P. *Nous ver_rons bien.*

Jtte *f* *Ar_ticle*

J. *je n'en fe_rai rien.*

En cédant. **Presque lent.**

p *fp*